Porównanie tłumaczeń II Kronik 11:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przez to wzmocnili królestwo Judy i wsparli Rechabeama, syna Salomona, na trzy lata, ponieważ przez trzy lata kroczyli drogą Dawida i Salomona. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przez to wzmocnili królestwo Judy i wsparli Rechabeama, syna Salomona — na trzy lata, ponieważ przez trzy lata kroczyli drogą Dawida i Salomona. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I tak przez trzy lata umocnili królestwo Judy, i utwierdzili Roboama, syna Salomona. Trzy lata bowiem chodzili drogą Dawida i Salomona. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak umocnili królestwo Judzkie, i utwierdzili Roboama, syna Salomonowego, przez trzy lata; albowiem chodzili drogą Dawida i Salomona przez one trzy lata. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I umocnili królestwo Judzkie, i utwierdzili Roboama, syna Salomonowego, przez trzy lata: bo chodzili drogami Dawidowemi i Salomonowemi tylko przez trzy lata. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przez trzy lata wzmocnili oni królestwo judzkie i wspierali Roboama, syna Salomona, albowiem przez trzy lata postępowali drogą Dawida i Salomona. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przez to zaś wzmocnili królestwo judzkie i wsparli Rechabeama, syna Salomona, na trzy lata, gdyż przez trzy lata kroczyli drogą Dawida i Salomona. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wzmocnili więc królestwo Judy i przez trzy lata wspierali Roboama, syna Salomona, ponieważ przez trzy lata kroczyli drogą Dawida i Salomona. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przyczynili się oni do wzmocnienia królestwa Judy i wspierali Roboama, syna Salomona, przez trzy lata. Przez trzy lata naśladował on czyny Salomona i Dawida. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przez trzy lata umacniali oni Królestwo Judzkie i wspomagali Roboama, syna Salomona, gdyż przez trzy lata właśnie postępowali oni drogą Dawida i Salomona. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і скріпили царство Юди і скріпили Ровоама сина Соломона на три роки, бо він пішов шляхами Давида і Соломона три роки. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc przez trzy lata umocnili królestwo Judy i utwierdzili Rehabeama, syna Salomona; bowiem przez trzy lata chodzili drogą Dawida i Salomona. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I umacniali królestwo judzkie oraz wspierali Rechoboama, syna Salomona, przez trzy lata, bo przez trzy lata chodzili drogą Dawida i Salomona. |